

俄藏黑水城文獻

俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所
中國社會科學院民族研究所 編
上海古籍出版社

俄羅斯科學院東方研究所
聖彼得堡分所藏黑水城文獻

⑪

西夏文
世俗部分

上海古籍出版社

一九九九年·上海

俄藏黑水城文獻⑪

編者 俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所

中國社會科學院民族研究所
上海古籍出版社

出版 上海古籍出版社

中國上海瑞金二路272號郵政編碼200020

印製 上海古籍印刷廠

© 俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所

中國社會科學院民族研究所
上海古籍出版社

開本787×1092mm 1/8 印張41.75 插頁23

一九九九年十月第一版 一九九九年十月第一次印刷

ISBN 7-5325-2653-4/Z·345

Памятники письменности
из Хара-Хото хранящиеся
В Санкт-Петербургском Филиале
Института востоковедения РАН

⑪

Коллекции светской части тангутского языка

Санкт-Петербургский Филиал Института востоковедения
Российской Академии Наук
Институт национальностей
Академии Общественных Наук Китая
Шанхайское издательство "Древняя книга"

Шанхайское издательство
"Древняя книга"
Шанхай 1999

Памятники письменности
из Хара-Хото хранящиеся в России ⑪

Составители

Санкт-Петербургский Филиал
Института востоковедения РАН
Институт национальностей АОН Китая
Шанхайское издательство
“Древняя книга”

Издатель

Шанхайское издательство
“Древняя книга”
Китай Шанхай ул. Жуйцзиньэр 272
Почтовый индекс 200020

Печать

Шанхайская типография
“Древняя книга”

© Санкт-Петербургский Филиал
Института востоковедения РАН
Институт национальностей АОН Китая
Шанхайское издательство “Древняя книга”

Формат 787×1092mm 1/8

Печатный лист 41.75

Вкладка 23

Первое издание X.1999г.

Первая печать X.1999г.

Перепечатка воспрещается

ISBN 7-5325-2653-4 / Z • 345

Heishuicheng Manuscripts
Collected in
the St. Petersburg Branch of
the Institute of Oriental Studies of
the Russian Academy of Sciences

⑪

Tangut Secular Manuscripts

St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies of
the Russian Academy of Sciences
Institute of Nationality Studies of
the Chinese Academy of Social Sciences
Shanghai Chinese Classics Publishing House

Shanghai Chinese Classics Publishing House
Shanghai, 1999

Heishuicheng Manuscripts
Collected in Russia
Volume ⑪

Participating Institutions

St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies of
the Russian Academy of Sciences
Institute of Nationality Studies of
the Chinese Academy of Social Sciences
Shanghai Chinese Classics Publishing House

Publisher

Shanghai Chinese Classics Publishing House
(272 Ruijin Second Road, Shanghai 200020, China)

Printer

Shanghai Chinese Classics Printing Factory

© St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies of
the Russian Academy of Sciences
Institute of Nationality Studies of
the Chinese Academy of Social Sciences
Shanghai Chinese Classics Publishing House

8 mo 787 × 1092mm 41.75 printed sheets 23 insets
First Edition: October 1999 First Printing: October 1999
ISBN 7-5325-2653-4 / Z · 345

俄藏黑水城文獻

主 編

史金波(中)

魏同賢(中)

В.В.克恰諾夫(俄)

編輯委員會
(按姓氏筆畫爲序)

中 方

史金波

白 濱

李國章

李偉國

聶鴻音

魏同賢

俄 方

В.В.克恰諾夫(俄)

孟列夫

Л.П.克 平

執行編輯

蔣維崧

Памятники письменности
из Хара-Хото хранящиеся в России

Главные редакторы

Е.И.Кычанов

Ши Цзинь-бо

Вэй Тун-сянь

Редколлегия(Фамилии по алфавиту)

Е.И.Кычанов

К.Б.Кепинг

Л.Н.Меньшиков

Бай Бинь

Вэй Тун-сянь

Ли Вэй-го

Ли Го-чжан

Не Хун-инь

Ши Цзинь-бо

Исполнительный редактор

Цзян Вэй-сун

Heishuicheng Manuscripts
Collected in Russia

Editors-in-Chief

Shi Jinbo (on Chinese part)

Wei Tongxian (on Chinese part)

E. I. Kychanov (on Russian part)

Heishuicheng Manuscripts Project Committee
(in alphabetical order)

In China

Bai Bin

Li Guozhang

Li Weiguo

Nie Hongyin

Shi Jinbo

Wei Tongxian

In Russia

E. I. Kychanov

K.B.Kepping

L. N. Menshikov

Executive Editor

Jiang Weisong

俄藏黑水城文獻 ⑪

本卷主編 史金波

Б.Н.克恰諾夫

本卷副主編 聶鴻音

Л.Б.克平

責任編輯 蔣維崧

裝幀設計 嚴克勤

攝影 嚴克勤

Памятники письменности
из Хара-Хото хранящиеся в России ⑪

Главный редактор этого тома
Е.И.Кычанов
Ши Цзинь-бо
Заместитель главного редактора этого тома
К.Б.Кепинг
Не Хун-инь
Ответственный редактор
Цзян Вэй-сун
Художественный и технический редактор
Янь Кэ-цин
Фотограф
Янь Кэ-цин

Heishuicheng Manuscripts
Collected in Russia
Volume ⑪

Editor-in-Chief for this Volume
Shi Jinbo
E. I. Kychanov
Deputy Editor-in-Chief for this Volume
Nie Hongyin
K.B.Kepping
Editor-in-Charge
Jiang Weisong
Cover Designer
Yan Keqin
Photographer
Yan Keqin

內容提要

本卷包括夏人自漢文轉譯的十六種文獻。

《禮記摘句》摘譯《禮記·學記》「玉不琢不成器，人不學不知道」二句。

《孝經傳》為宋呂惠卿同名著作的西夏文譯稿，譯成於夏仁宗仁孝時期。呂注《孝經》原著於宋紹聖二年（1095），漢文本久佚，據西夏譯本可以窺其大概。

《論語全解》為夏乾祐年間刻字司所印，全書十卷，今存卷三、六、八、十之一部。譯自宋陳祥道同名著作，漢文本存於《四庫全書》中。

《孟子》譯本西夏文題「孟子文」，全書十四卷，今存卷四至卷六。

《孟子傳》為夏仁宗年間譯稿。現存漢文《孟子》傳注中未見此書底本，或云據宋陳禾《孟子傳》譯出。陳氏《孟子傳》十四卷，《宋史·藝文志四》有錄，其書久佚，或可藉夏譯本得識一斑。

《十二國》為雜史類史書，記春秋時魯、齊、晉、魏諸國史事。所據漢文原本不詳。

《太宗擇要文》為中原古籍中君王治國方略的節錄。所據漢文原本不詳。

《經史雜抄》為中原古籍語句匯抄，語句出諸《禮記》、《左傳》、《周書》、《毛詩》、《論語》、《孫子》、《孝經》、《孟子》、《莊子》等。敦煌石室文獻所出此類著作甚多，唯不見夏譯原本。

《德事要文》今存卷四至卷五，為唐吳兢《貞觀政要》的節譯。

《德行集》不分卷，夏曹道樂譯傳，政論書，述君王治國方略。漢文原本不詳，今存譯寫本及夏天

慶年間（一一九四—一二〇六）番大學院活字本，後者為現存最早的活字印刷品之一。

《孫子兵法三注》附《史記·孫子傳》，譯自魏曹操、唐李筌、杜牧注本。與存世漢文本三家注釋文字歧異良多，於校勘頗有價值。

《六韜》為夏乾祐年間刻字司所印。其中有「一戰」、「攻城」兩篇，為存世漢文本《六韜》所無。

《黃石公三略》三卷，譯自漢文《三略》，注家不詳。

《類林》十卷，闕卷一，夏乾祐十二年（1181）刻字司所印，為唐于立政同名著作的夏譯本。于氏《類林》乃中國早期私家類書，原書久佚。賴金王朋壽采入《增廣分門類林雜說》而大部得以存世，今參照夏譯本已可復原于氏原著。

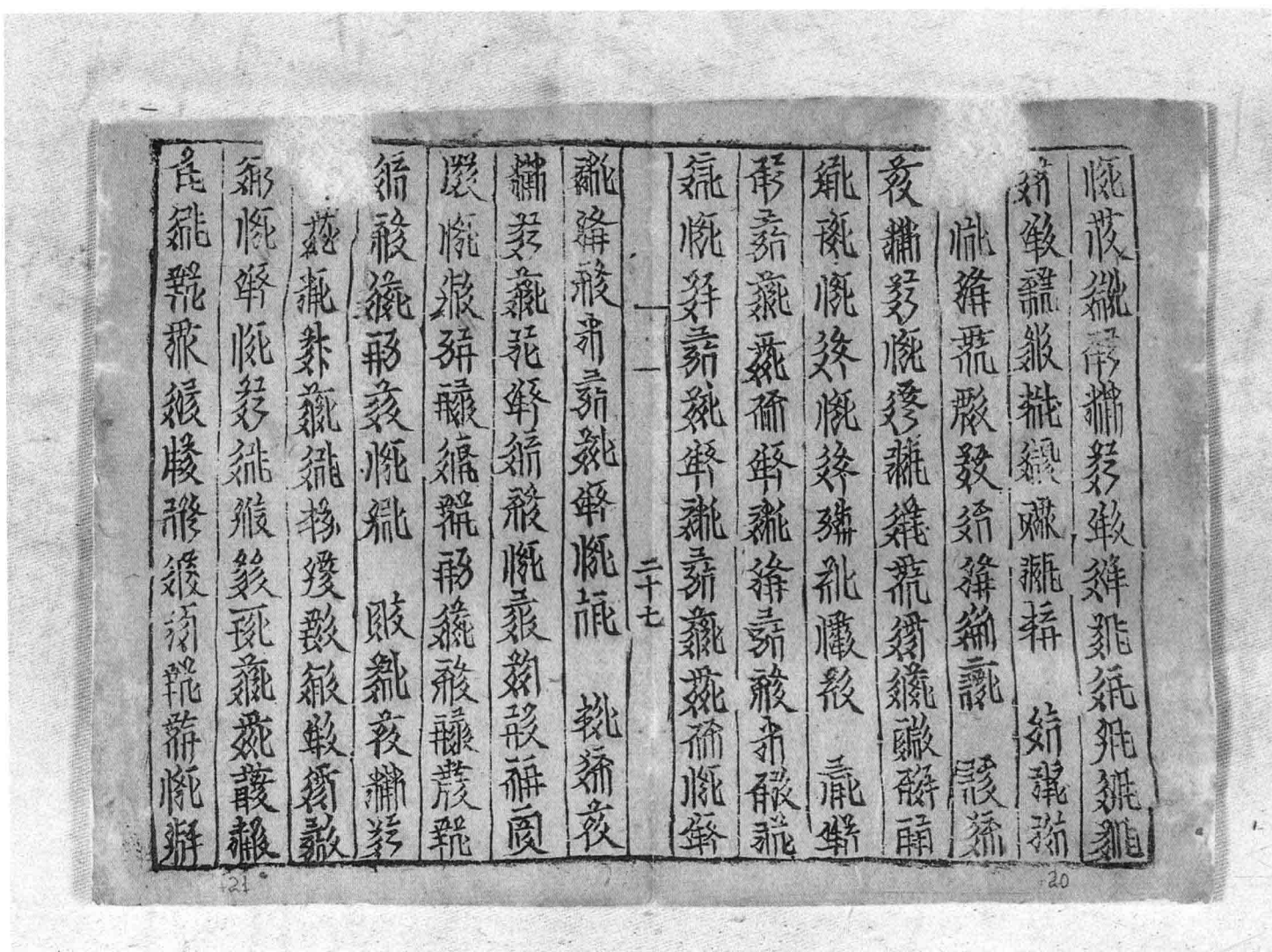
《夏譯漢籍》兩種，因殘損嚴重而不詳所出。其中 *IHB. No. 198* 的一種以《漢書》鮑宣故事論婦人事夫之禮，似為慈孝史傳之類。



三 ИHB.No.6738 譯寫本孟子卷四



四 ИHB.No.5875 譯寫本太宗擇要文卷首



五 ИВВ.No.137 譯刻本經史雜抄



六 ИВВ.No.799 活字版德行集學習奉師章

類

[illegible]

續
永
敝
祀

術
禱
殺
賤
羸
驛
繡
龜

發
求
嫩
痛

漆散婦 趙肅報蘇

[illegible]

敵

[illegible]